

**Zeitschrift:** Il glogn : calender dil pievel : annalas per historia, litteratura e cultura romontscha

**Band:** 8 (1934)

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**MARTIN OSWALD, GLION**

FABRICAZIUN DELL'AUA

# **SELVANA**

Bubronda sauna e refrestgonta  
(facilitescha la digestiun) — sco era

**SIFONS**

e diversas sorts

**LIMONADAS**

DEPOT DELLAS

**BIERERIAS RETICAS S.-A. CUERA**

REPRESENTANT DELLA

**ASSOCIAZIUN per l'utilisaziun de puma**  
**BISCHOFFSZELL** (Obstverwertung)

Essent che nus essen el cass de furnir forza electrica nocturna per prezis fetg favoreíveis, recamondein nus a nos abonnents de seproveder cun in „**BOILER**“. Aschia haveis vus igl entir di aua caudia de 80—90° C en disposiziun e saveis cun pintgas expensas prender in bogn. Abonnents che possedan cuschina electrica spargnan cun Boiler pli che 10% dellas expensas per forza electrica. Tenor art. 4 de nies reglement ein tuts apparats electricos de retrer da nus, ni da firmas d'installaziun concessionadas da nus. Tier installaziuns de motors, plattas electricas e boilers stein nus bugen a scadin gratuitamein en disposiziun cun plaid e cussegli ordina gronda practica de biars onns.

Ovra electrica sursilvana  
Glion

## BANDIERAS PER UNIUNS E SOCIETADS

Luvradas en moda artistica e solida, vons de bandirel  
plemas tschentas, etc. furneschan per modests prezis

**KURER, SCHÄEDLER & CO, WIL Ct. S. Gagl**

Casa d'emprema classa recamonda per la furnizlun de bandieras surcusidas.

**G. M. Cavelti-Neuwirth**

GLION (Marcau)

Mongolas, lenzeuls, launas  
teilas, caltscheuls, resti  
suten per umens e femnas

**Heinrich Tanner**

Coiffeur per signurs e signuras  
Perfumerias ed  
artechels de fimar

GLION

Telefon 71

*Maschinas de cuser Singer & Cie.*

La pli gronda e la pri veglia firma; pa. maschinas aprobadas e renconoschidas,  
en tuts sistems e tuts prezis, adina meglieraziuns, gronda garanzia, la nova  
15k88 ei ina admirabla, nunpareggiabla ovrta della moderna technila.

G. FRIGG, representant, Glion

**Apotheca Pajarola Glion**

Flem-Casa d'aul

Peter Jörger, proprietari

spezialitads jastras ed indigenas

CHINAWEIN

cun ni senza fier, la comprovada medischina  
per rinforzar, per malsauns e convalescents

Auas, Sals minerals, Nutriments per affons, Savuns medicinals,  
Artechels de toiletta, Auas e pastas per ils dents

TELEFONS

# Diese Paket verlangen!



Kentaur Haferflocken  
erhalten Jung u. Alt  
gesund und stark!  
Schweizer Produkt

Niev: „Kentaur-Rapidflocken“

drovíns schar cuer mo 3—5 minutos

Mintga pac cuntegn in bon per schanghetgs

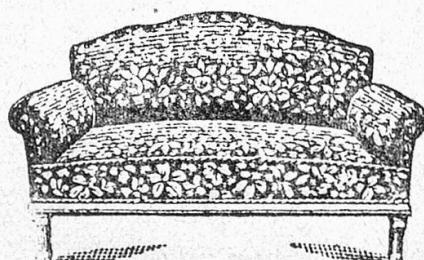
HAFERMÜHLE LÜTZELFLÜH A.G.



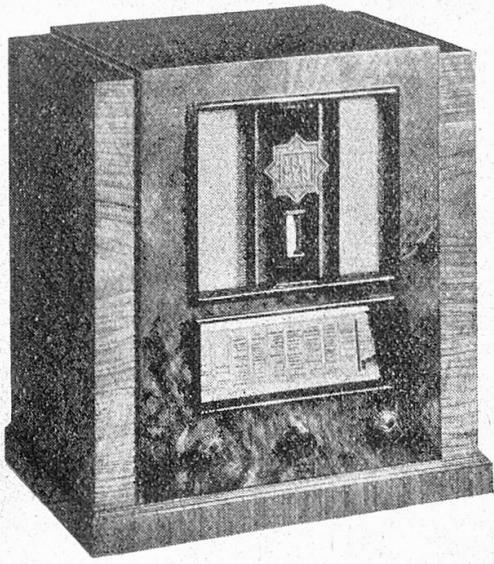
*Pedolin-Wolle*

En Qualitat ed en luvrar ora  
il pli adatau material per  
tschops e soccas de Sport

Chr. Hassler, Glion  
seller e tapezader  
telefon 83



mobilias polstradas, letgs  
complets e persuls, lino-  
leum, tapetas, cumets,  
skis e ligiaturas de skis  
reparaturas



## In apparat de Radio

ei vies meglier amitg per  
las liungas seras d'un-  
viern, curteseivels ed in-  
structivs per pign e grond  
e per bia buca schi car,  
sco vus carteis.

Dumondei prezis e appa-  
rats sin emprova, senza obligaziun de cumpra-  
„TELEFUNKEN“ e tuttas meglieras marcas.

## Phil. Peng-Giger, Glion

Installaziuns electricas, apparats de Radio. Tel. 77

Il vin Valtrina sa mintgin,  
Ch'el ei in niebel vin!

O vin Valtrina tgietschen clar,  
Tei lein nus aunc gustar,  
Avon che far sco tonts prudents  
Ed ira tier ils abstinentes.

G. C. Muoth



# GIUSEP BASELGIA

negozi de vin Valtellina

# CUERA

# IL PLI FIDEIEL AGID

ei ina assecuranza de veta tier ina veglia e béin fundada societad. La „BASILEA“ ha pagau mo el decuors digl onn 1932 51,4 milions frs, als segiraders ne a lur survivonts. La assecuranza populara porscha p. ex. ils suandonts avantatgs, entras ils quals sias spezias d'asssecuranza ein vegnidas enconuschentas e preferidas.

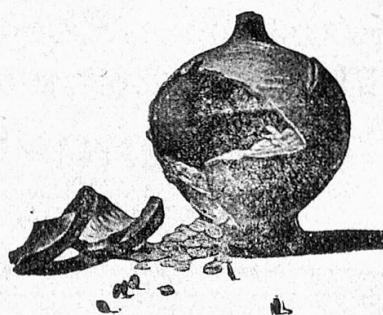
1. Ei vegn priu si senza consultaziun dil miedi.
2. Contribuziuns da 50 cts. ensi vegnan incassadas mintga jamna ne mintga 14 dis ne mintga meins entras emploiai della societad.
3. Pagament della dubla summa d'asssecuranza en cass de mort entras aczident.
4. Liberaziun de scadin ulterior pagament dellas premias en cass d'invaliditat totala, senza interromper l'asssecuranza.

## BASILEA

Societad d'asssecuranza de veta

Fundada 1864

Prospects san vegnir retratgs  
entras la direcziun a Basilea ne  
entras ses representants



Gion FIDEL ARPAGAUS  
PICTUR  
Glion

serecamonda  
gentilmein

## Radical

étg per égls hazlas  
e pial dira

P. Jörger, Glion  
Apoteca Pajarola

*Pasterneria e confiseria*  
VALENTIN BONDERER  
Glion

*Ei vegn fatg sin empustaziun, tuortas, pettas, paun de Graham etc.  
tut rauba de prima qualitad  
spediziun ordeifer*

*La ferberia d'Alois Elvedi, Castrisch*  
serecamonda per scarsinar launa, per fular e pressiar teilas e launas, far  
colur e lavar vestgadira senza scuser ora  
PRONTA E BUNA LAVUR — PREZIS MODERAII

# FARICA DE PONN TUCHFABRIK **TRIJNS** AUG

Vestgiescha vus direct ord fabrica.  
Dumandei nossa collecziun de musters,  
Vus saveis eleger ora la qualitat e  
dessegn.

Sin Vies giavisch vegn nies represen-  
tant e dat sclariment e cussegli, tgei  
ponn ei il pli adattau per far in **vestgiu**  
**sín mesira per Vus.**

Nus lein survir a Vus en tuts graus  
conscienziusamein e savein dar tutta  
garanzia, pertgei nus fabriquein directa-  
mein naven della launa nuorsa ento-  
chen il vestgiu fatg. Tut en nossa fa-  
brica. Nos prezis tegnan ora suenter  
qualitat scadina concurrenza.

**Vestgius suenter mesira per umens**  
da fr. 80 entochen 160.

**Vestgius en confecziun, mesiras normalas**  
da fr. 50 entochen 150.

**Vestgius per giuvens, grondezia No. 38-43**  
da fr. 40 entochen 130.

**Vestgius per mattatschs (ca 7-12 onns)**  
da fr. 25 entochen 50.

Mantels tenor model e qualitat da  
fr. 55. e 160.

Caultschas en tuts models da fr. 12 e 15.

Sin giavisch termettein nus vestgius  
confeczionai per elecziun ed emprova,  
obligond perquei tier nuot.

**Ponns per vestgadira d'umens, femnas  
ed affons** da fr. 5 entochen 25 per m.

Tut en 140—150 cm ladezia.

Cozzas launa per letgs 160/210 cm  
da fr. 18 e 30.

Fil per lavurs manilas en tuttas qualitads  
e colurs. Avon che far vossas cumpras  
dumandei si la

**FABRICA DE PONN E VESTGADIRA, TRUN**



Per memia savens maunca  
a vus il temps sco era igl  
uorden per preparar ina buna  
suppa de casa — e tuttina  
vulesses Vus adina sin meisa  
ina gustusa suppa cun mur  
e savur. En quei cass sevolvei  
cun tutta confidanza tier  
„Suppas de Maggi“. Denter  
il grond assortiment anfleis  
Vus adina ensatgei adattau.  
Che Suppas de Maggi ein  
cuschanadas en pign mument  
ei a vus gie enconuschent  
e ch'ellas ein en qualitat  
senza paregl ei gest aschi ver.

# SUPPAS MAGGI

# Cudischs d'oraziuns romontschs

		tagl	tschietschen	d'aur	pial loma
<b>Clav dil purgatieri</b>					
De R. P. Placi Tenner . . . . .		2.80		—	5.50
<b>Cudisch d'uffeci</b>					
contenen igl uffeci de Nossadunna Viaspras e Complet, Uffeci de morts, cun messa e melodias choralaes ed oraziuns, de Dr. Cahannes . . . . .		4.20	5.50	6.50	
<b>Olma pietusa</b>					
Cudisch d'oraziuns complet . . . . .		2.80	3.80	4.50	
<b>Dumeng'alva</b>					
Per premcommunicants de Dr. Cahannes . . . . .		3.40	4.—	5.50	
<b>Mumma della misericordia</b>					
Per veneraturs de María sontgíssima de plevon Casanova † . . . . .		2.80	—	4.50	
<b>Iert dil salid</b>					
De plevon Rensch † . . . . .		3.30	4.—	5.50	
<b>Sogn Giusep</b>					
Veneraziun de s. Giusep de Prof. P. S. Deplazes . . . . .		2.80	3.80	5.—	
<b>Cor de Jesus</b>					
De plevon Vigeli Bearth † . . . . .		3.20	3.80	5.20	
<b>Ludaus sei Jesus Christus</b>					
De P. Baseli Berther . . . . .		1.60	2.1 0		
<b>Pietus affon</b>					
Sulet cudisch cun viaspras romontsch e latin . . . . .		2.—	—	3.50	
<b>Devoziuns</b>					
Cudisch d'oraziuns per affons pigns cun viaspras . . . . .		—.60	—	—	
Gronda elecziun en cudischs d'oraziuns tudestgs per tuttas clamadas sco er literatura per affons e carschi					

**MORIZ MAGGI ARTAVELS, GLION**



# HOTEL BAHNHOF - GLION

PROPR.:

FAM. J. CASUTT-CADUFF  
SERECAMONDA GENTILMEIN

**ANTON  
WEBER**  
GLION

**MEISTER-CUSUNZ**  
PORTASURA  
TELEFON 133

Vestgius sin mesira  
Vestgius de confecziun  
Camischas e resti suten  
Teilas, fieters etc.  
Prezis fetg favoreivels  
Allas stimadas cusunzas  
extra sconto

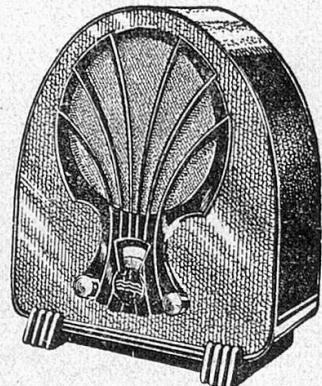
MASCHINAS DE CUSER

**Officina de rodèr  
F. Bosch artavels  
Glion**

serecamonda gentilmein  
per tuttaslavurs de siu  
místregn, sco era  
per skis ed arte-  
chels de Sport  
d'unviern

**Lorenz Decurtins**  
Fatschenta de Radio  
GLION

Telefon 75



# M Ó BILIAS DE FABRICA MAISSEN GLION

Nus recumandein nies  
grond assortiment en  
**CONFECZIUN DED**  
**UMENS E GIUVENS, TEI-**  
**LAS PER VESTGADIRA**  
Resti de damas, umens ed  
affons, tuts artechels de  
merceria. Létgts complets,  
plemas e flum. Artechel  
spezial:

**C O S I   R E S T I - S U T E N**  
**B L E I L E - T R I C O T**

**A. RAGETH-STIEFENHOFER**  
**GLION**  
**BAZAR**  
**OBERALP**

## Grond assortiment en uaffens d'uaul

Resgias grondas (d'uaul),  
trentíns, rasgiuttas de tuttas  
sorts.

Segirs d'uaul, fabricat talian  
e sved.

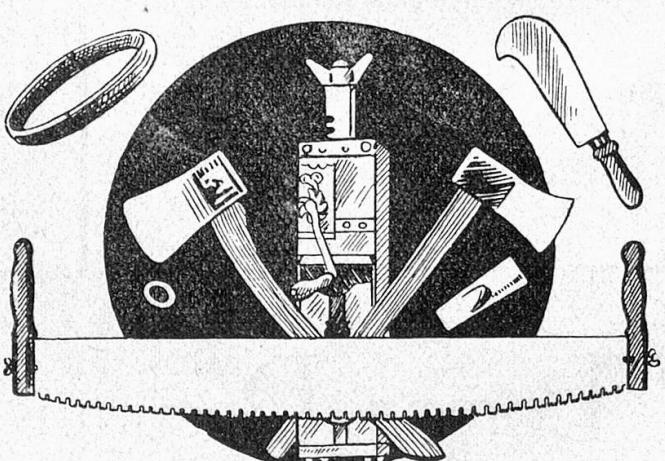
Autras segírs e sugírins de  
tuttas uísas.

Tradens e pistolas.

Zappins de divers fabricat.  
Giavuns e crutschs de ca-  
deínas.

Cadeínas de blocca en tut-  
tas grossezías.

Monis per tuttas sorts uaffens.  
Vendas.



**Menn e Derungs, Glion, negozi de fier e cotgla**

**FRZ. CASUTT-LANG, GLION**  
NEGOZI DE VIN VALTELINA  
SERECAMONDA GENTILMEIN  
TELEFON 48

*Ed. Caveng, Glion*

recamonda sia gronda  
elecziun en  
uras optica e  
bijouteria

**PER MORTORIS**

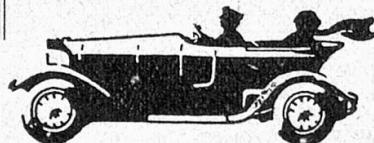
Gronda elecziun en tschu-  
pials de curals, ruscus e  
palmas. - Tablas grondas  
e pintgas cun e senza rom

MORIZ. MAGGI, art. GLION

*J. Arpagaus-Jörg, negozi de calzers, Glion*  
recamonda siu ref assortiment en  
calzers fins e per sport

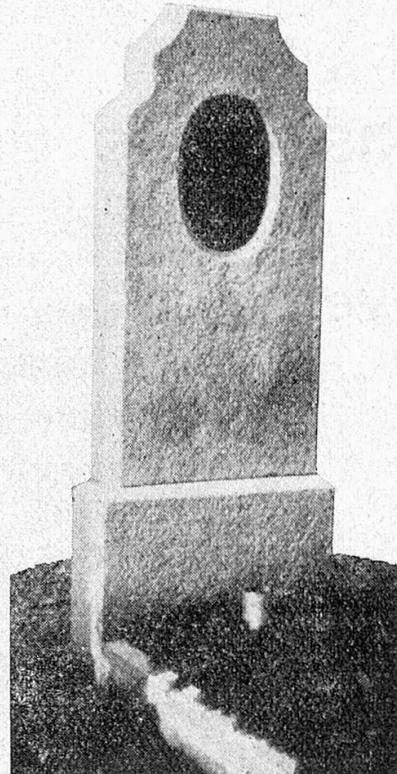
Pronta spediziun

Prezis moderai



AUTO-TAXI  
TELEFON 99

P.A. Casanova e fegl  
GLION



S. Marcolongo  
GLION

**MONUMENTS  
DE FOSSA**

# FRARS LANG GLION

DESTILLERIA E  
FABRICA DE  
LIQUORS

serecamondan  
gentilmein

Casa fundada 1844

GLION

# HOTEL OBERALP

serecamonda gentilmein

## Maschinas de cuser

per tut diever

Mundlos, Original-Victoria, Pfaff etc.

Gronda elecziun per prezis favoreivels

## Velos

en tuts prezis ed execuziuns, cun tut ils utensils vitier

Buis, pistolas e tuttas otras armas

Muniziun ed utensils de catscha

Representant pil Cantun Grischun della enconuschenta  
buna marca:

## Motosacoche-Motorvelo

## P. Vasella, Cuera

La pli gronda provisun de tutta rauba, cun grond laboratori  
de reparaturas.

Enconuschenta buna casa de fatschenta.

Vendita era per pagar en ratas.



Completa erecziun de baghetgs  
Gronda provisiun de lenna  
resgiada  
Mobilias

## FABRICA DE CHALETS SURSELVA GRISCHUNA

TELEFON NR. 68

### J. Maissen-Ulber Cuera, Cuort

Suc. de Ed. Stiefvater  
Telefon 10.38



Vestgius suenter ma-  
sira. Biala elecziun  
de teilas.

Spezialitad :

Sutanas, Sutanellas,  
Gehrok etc. per ils  
rev. sgr. Spirituals.

Buna execuziun e prezis  
moderai

### A. BALESTRA GLION

TELEFON 59

Stagneria e  
stizun per ar-  
techels dil te-  
ner-casa, tutt  
utensils per  
apiculturs

# BAZAR GRISCHUN CADUFF & ZINSI GLION

Confecziun per umens e femnas  
Teilas per vestgadira

ARTECHELS PIL TENER-CASA

Telefon 42

Nus recumandein  
nies grond  
assortiment en

Resti suten per umense femnas  
Tuts artechels de merceria  
Letgs complets  
Plemas e flum

HOTEL  
LUKMANIER

GLION

Serecamonda gentilmein

Café S. A. Glion

NEGOZI SPEZIAL DE CAFÉ

Brasseria electrica

recamonda siu grond  
assortiment en cafés  
barsai e crius  
Dumandein si prezis  
per ballas entiras

FRARS CAPREZ &Cie  
EMPRESSARIS

GLION

# **COMPATRIOT ROMONTSCH!**

Sche ti portas in num romontsch, ei quei ina honur per Tei. Tiu num de batten romontsch dat caracter a Tia persuna. El ei il scut, che protegia Tia nazionalitad, ed el aulza Tei sco representant de nossa naziun lunsch sur in schavet internazionalisem. Mai astgas Ti vertir, ch'ins translateschi Tiu num en tudestg, ni ella scola primara, ni ella scola cantonala ni suenter. Suttascriva Tias brevs ed annunzias adina cul num romontsch, schiglioc vegns Ti per veta duronta a vegnir nudaus cun ina translaziun. Refusa documents de vischnauncas romontschas, sche Tiu num duess entalas comparer translataus. Oravontut dai a tes affons nums romontschs; quels nums vegnan ad esser lur luschezia e lur ornament per aschi ditg ch'els vivan.

**LIGIA  
ROMONTSCHA**

**Adattai instituts de spargn e credit**  
per relaziuns ora silla tiara, ein las comprovadas  
associaziuns dellas

## **cassas de „RAIFFEISEN“**

existentas en 23 cantuns cun ca 600 cassas.

Entruidamen per novas fundaziuns e statutas en lungatg  
romontsch dat

L'uniun de cassas d' imprest, S. Gagl

## **GUGL. GADOLA-DECURTINS MUSTER**

mazlér

telephon 14

---

recamonda Specialitat:

Prima puolpa grischuna schigentada, schambun, ligiongias seccas, salsiz sco era carn frestga  
per mintga di, e per la mezca de casa prima  
carn bov e carn d'armal, carn vacca, (mesas,  
quarts-davon e quarts-davos) carn nuorsa,  
vadi e carn piertg.

Diversas sorts ligiongias frestgas.

---

**Il sura recamonda era ses dus autos**

Per transports de malsauns, tier nozzas, esocietads.

---

Garage, Reparaturas per ils pli bass prezis currents

**G. GADOLA-DECURTINS & FEGLS, MUSTER** tel. 14

## **L. SCHMID-MAGGI GLION**

**Colonialas e Delicatessas**



# Jelmolí

## Turítg

Tuts artechels ch' ins drova

per sevestgír, per il tenercasa e sín viadi en renconuschida buna qualitad e bienmarcau.

Dumandei nies catalog príncipal illustrau; gratuit franco.

Campiuns de scadina qualitad materia stattan sín gíavisch franco en disposizion.

**Christschall**

Lunsch ora las plí bialas e profundas composiziuns musicalas ein ils nunemblideívels products clasicos della musica eclesiastica. Las distinguidas plattas de grammophon "Christschall" aulzan il spert e muentan il cor ded in e scadín.

Representants pil Grischun:

Moriz Maggi art., Glion  
Telefon 16

Ei vegn era tarmess elecziuns

**HANS SCHMID**  
PASTERNERIA  
„MUNDAUN“

*recamonda sias spezialitäts grischunds*

GLION

TEL. 15

# DENTIST

Dr. med. dent. A. IMHOF  
GLION

Ei vegn supplicau de  
s'annunziar avon  
TELEFON 57

# B E N E R

& Co.  
CUERA

Plazza de S. Martin

Nos vestgius ded umens  
fatgs sín masíra ní confec-  
ziun ein bials e buns e de  
fetg raschuneivels prezis.  
Mo rauba de qualitad!  
Dumandeí elecziuns ní  
campiuns.

## Vestgius:

Fr. 45.—, 75.—, 88.—, 98.—

Telefon Nr. 8.96

# Banca cantonala Grischuna Cuera

Capital de dotaziun e reservas Fr. 40 Milliuns. Garantida dal cantun

A G E N T U R A S      Arosa, Tavau, Puntresina, Samada, S. Murezí  
Puschlav, Scuol-Tarasp, St. Maria e. M., Tusaun  
Vicosoprano, Casti, Glion, Mustér, Küblis  
Mesauc, Grono, Majafeld.

Correspondents en 48 loghens pli gronds dil cantun  
Retscheiva daners sin librets de spargn, sin obligaziuns, en quen  
current. Conceda imprests hipotecars e credits sin quens currents. Depo-  
siziuns de capitals. Scomi de daners. Conserva ed administrescha vaglias.  
Exequescha tuttas ulteriuras fatschentas de banca. Sclariment oral en  
scret dat adina bugen

LA DIRECZIUN

# Esse Vus fleivels

e senza possa?

lu prendei

# Biomalz

Quel gida pli bein che fetg abuldonta vivonda. — Igl ei buca bien pil magun de surcargar quel cun vivonda. Dat ins als fleivels e convalescents „Biomalz“ sche ei quei la megliera vivonda per rinforzar il tgierp, ella cuntegn las pli rinforzontas substanzas. Biomalz ha gidau a nundumbreivels! Biomalz gida era a Vus!

... depi mia giuventetgna pitevel jeu de munconza de saung, fuvel adina malsanetschs e fleivels, entras il miedi sun jeu vegnius fatg attents sin „Biomalz“. Jeu prendel de quel reguladamein e depi lu sesentel jeu seuns e ferms. W. W; a L.

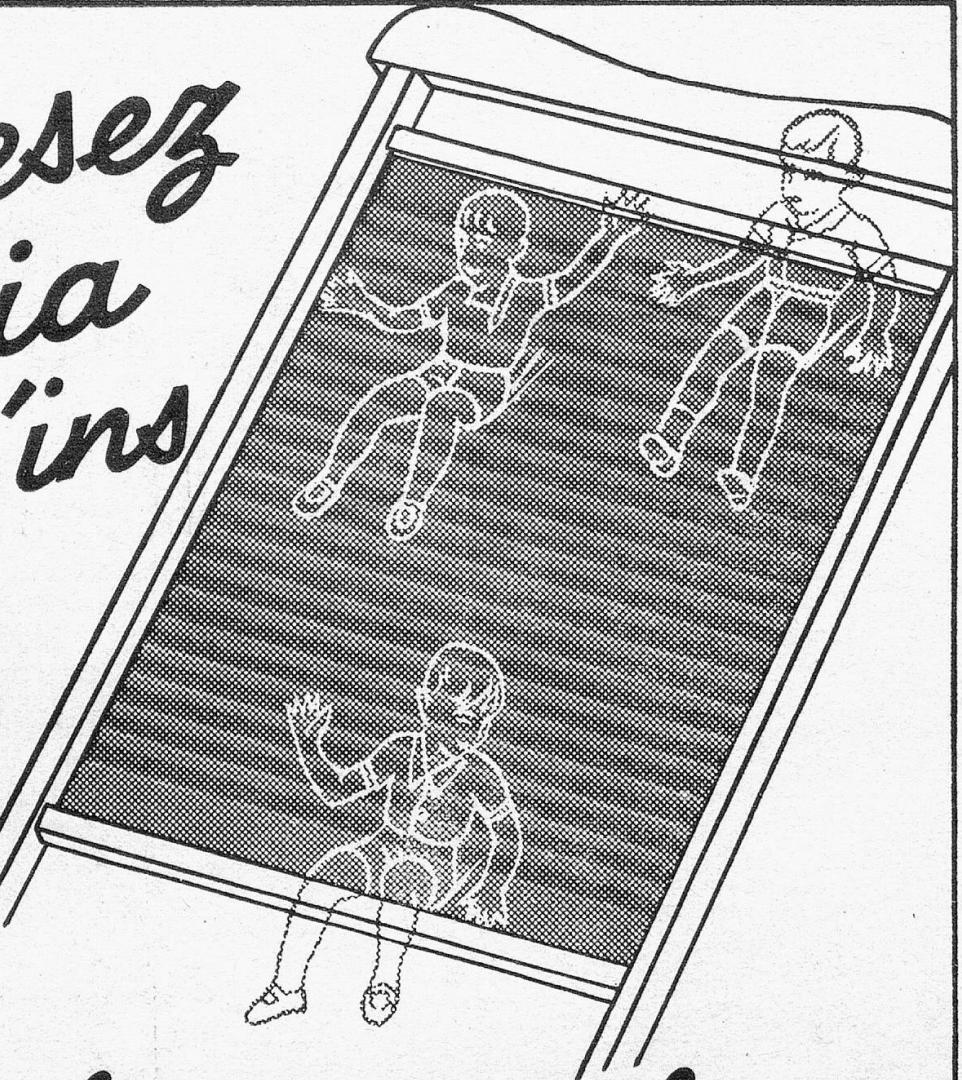
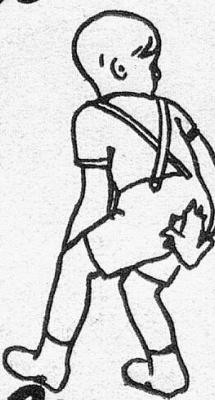
*Prende Vus reguladamein in tschadun Biomalz e dei era de quel a Vos affons.*

Biomalz san ins haver dapertut en scatlas de fr. 1.80 e 3.20



# Biomalz

*Perserez  
aschia  
scarn'ins  
tut!*



*Era cul resti va ei buca  
meglier!*

Spluntar e furschar traso sto far empaglia la megliera tela. Quei prighel ei dismess inaga per adina cul sistem de Persil. Quei ch'ins surschava pli baul alla lavur della detta, vegn ussa procurau da millius vibraziuns d'oxigen. Mintga tac vegno allontanaus dal resti e negentaus ella lischiva de Persil.

Schar quer il resti mo 15 minutias, quei ei l'entira procedura, che lava, blihescha e desinfectescha.

E co Vies resti freda bein suenter, co el terlischa rest alvs sco la neiv, co el semantegn, quei saveis vus tut observar, nua ch'ei vegn lavau cum Persil.

*Perquei per Vies resti  
nuot auer che* **Persil**

ORP579a

Henkel & Co. S. A., Basel.

Prezi dil calender fr. 1.20